**Перелік питань на залік з дисципліни «Проблеми перекладу науково-технічної літератури (німецька мова)»**

1. Охарактеризуйте науково-технічний функціональний стиль.
2. Дайте визначення професійної мови та класифікацію фахової лексики.
3. Назвіть лексичні мовні засоби, які потребують еквівалентної передачі при перекладі.
4. Лінгвістичний і ситуативний контексти під час вибору перекладацького відповідника.
5. Що таке лексикографічні/ авторські засоби? Продемонструйте на їхній основі рівень відповідностей і розбіжностей..
6. Зробіть характеристику лексики науково-технічного тексту як терміносистеми.
7. Запропонуйте визначення трансформації та псевдотрансформації. На яких рівнях мови як мовної діяльності вони проявляються? Як вони проявляються? Які рівні трансформацій Вам відомі?
8. Назвіть загальні рекомендації щодо перекладу науково-технічного тексту.
9. Поняття еквівалентності перекладу.
10. Охарактеризуйте лексичні прийоми перекладу науково-технічного тексту.
11. При відтворенні яких лексичних одиниць використовується транскрипція та транслітерація під час перекладу науково-технічного тексту?
12. Які лексичні одиниці не підлягають транскрипції?
13. При перекладі яких лексичних одиниць використовується транскрипція та транслітерація?
14. Калькування під час перекладу науково-технічного тексту.
15. Що повинен враховувати перекладач при виборі калькування, транслітерації або змішаного способу перекладу.
16. Антонімічний переклад науково-технічного тексту.
17. Які бувають лексико-семантичні модифікації у перекладі науково-технічного тексту?
18. Загальні принципи перекладу порядку слів у простих та ускладнених реченнях
19. Проблеми перекладу різнотипових підрядних речень
20. Типові скорочення у фаховій німецькій літературі